

5040273000



# Meta Voice

**MANUALE D'USO VIVAVOCE BLUETOOTH**

**IT**

**USER'S MANUAL BLUETOOTH HANDS FREE KIT**

**EN**

**MANUAL DE USO KIT MANOS LIBRES BLUETOOTH**

**ES**

**MANUAL DE USO MÃOS-LIVRES BLUETOOTH**

**PT**

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΑΝΟΙΚΤΗ ΑΚΡΟΑΣΗ BLUETOOTH**

**EL**

**MANUEL D'UTILISATION KIT MAINS LIBRES BLUETOOTH**

**FR**

**BEDIENUNGSANLEITUNG BLUETOOTH FREISPRECHANLAGE**

**DE**

**BLUETOOTH HANDS FREE JÄRJESTELMÄN KÄYTTÖOPAS**

**FI**





Gentile Cliente.

Prima di leggere le istruzioni d'uso descritte nelle pagine seguenti, desideriamo complimentarci con Lei per aver scelto MetaVoice, e siamo lieti di darLe alcune informazioni di carattere generale che Le saranno particolarmente utili per conoscere meglio le prestazioni del Suo nuovo sistema vivavoce.

MetaVoice è un apparato vivavoce che utilizza la tecnologia bluetooth.

Lo scopo principale della nascita della tecnologia bluetooth risiede nella capacità di far dialogare e interagire fra loro dispositivi diversi (telefoni, stampanti, notebook, PDA, impianti HiFi, tv, computer, PC, **cellulari**, elettrodomestici, **vivavoce**,...) senza la necessità di collegamenti via cavo, ciò che va sotto il nome di **wireless**, purchè i vari dispositivi collegati siano a una distanza reciproca (raggio di azione) di non oltre 5 metri.

Wireless si riferisce a una tipologia di comunicazione, ad un monitoraggio e a un insieme di sistemi di controllo in cui i segnali viaggiano nello spazio e non su fili o cavi di trasmissione. In un sistema wireless la trasmissione avviene principalmente via radiofrequenza (RF).

La **tecnologia Bluetooth** è quindi specificatamente progettata per realizzare la comunicazione senza fili per apparecchi di piccole dimensioni. Il concetto chiave ispiratore di questa tecnologia è quello di eliminare completamente i cavi necessari alla comunicazione fra apparecchi. MetaVoice è qualificato Bluetooth 2.1, classe 2.

### Modalità di utilizzo

Di seguito vengono descritte le modalità operative del sistema.

**E' necessario sempre fare riferimento al manuale d'uso del telefono cellulare per le procedure di abbinamento e connessione.**

Il sistema è attivo a quadro acceso; se il quadro viene spento con una telefonata in corso, a secondo del modello di telefono cellulare, la chiamata resterà in attesa o verrà trasferita al telefono dopo un breve intervallo di tempo.

Tutte le operazioni che implicano l'interazione con il proprio cellulare vanno effettuate **a vettura ferma.**

Le varie fasi di attività sono identificate dallo stato del led (se presente), a quadro acceso.

- Lampeggio veloce (1sec): il sistema è alla ricerca di un telefono per abbinarsi.

Questa fase dura al massimo 60 sec., poi il led si spegne e resta spento.

- Acceso fisso: il sistema è connesso ad un telefono.

La pressione del tasto dà luogo all'emissione di un tono sull'altoparlante, indipendentemente dallo stato operativo del sistema.

### Abbinamento

Abbinamento: insieme di procedure che consente l'identificazione reciproca tra telefono cellulare e vivavoce e che abilita la successiva connessione.

Per poter utilizzare il vivavoce è necessario procedere all'abbinamento tra il telefono e il vivavoce.

## **Per le modalità operative di abbinamento fare sempre riferimento al manuale d'uso del telefono cellulare.**

Una volta che il cellulare individua il dispositivo, identificato dal nome **MetaVoice**, alla richiesta del codice di abbinamento digitare 1234.

Sul display del cellulare appare l'informazione di abbinamento eseguito e, in funzione delle impostazioni **caratteristiche di ogni modello di cellulare**, avviene la connessione.

Il sistema è in grado di memorizzare fino a 4 associazioni (cellulari/vivavoce), ovvero non sarà necessario ripetere la procedura di abbinamento con gli ultimi 4 cellulari precedentemente abbinati ogni qualvolta si accenda o si spenga il quadro del veicolo o si spenga e riaccenda il telefono.

Una volta abbinati 4 cellulari, la connessione di un cellulare differente è possibile, ma questo prende il posto del telefono con il quale è avvenuta la connessione meno recente.

## **Connessione**

Connessione: procedura di collegamento senza fili tra i dispositivi, che rende operativo il sistema (modulo MetaVoice+telefono gsm).

Stabilita la connessione è possibile utilizzare il vivavoce.

La connessione dopo l'attivazione del contatto chiave è segnalata mediante 1 tono sull'altoparlante e dall'accensione in maniera fissa del led.

La connessione avviene con uno dei telefoni cellulari precedentemente "abbinati" al modulo MetaVoice, purchè esso sia acceso ed entro il "raggio di azione" del sistema (5 metri). Nel caso in cui, all'attivazione del contatto chiave, si trovino nello stesso raggio d'azione DUE (o più) cellulari "abbinati", la connessione avverrà con l'ultimo dispositivo utilizzato.

Il funzionamento del sistema dipende dal tipo di telefono cellulare impiegato.

## **Fare sempre riferimento al manuale d'uso del cellulare utilizzato per una descrizione più dettagliata.**

In particolare si segnala che su alcuni modelli di telefono è necessario abilitare esplicitamente la riconnessione automatica con il vivavoce, mentre in altri tale modalità operativa è sempre attiva.

## **Chiamata vocale**

Per utilizzare la chiamata vocale è necessario che tale funzione sia supportata dal modello di telefono che si utilizza.

## **Fare sempre riferimento alle modalità operative del telefono cellulare per la memorizzazione dei comandi vocali.**

La modalità di chiamata vocale viene attivata da una pressione prolungata del pulsante.

L'ingresso nella modalità di chiamata vocale viene segnalata in maniera differente a seconda del tipo di telefono cellulare che si utilizza, **fare sempre riferimento al manuale d'uso del cellulare.**

Una volta pronunciato il comando relativo al numero da chiamare, se correttamente identificato, questo è ripetuto e viene così avviata la chiamata, altrimenti viene generato un segnale di mancato riconoscimento, **che dipende dal tipo di telefono utilizzato.**

E' sempre comunque possibile effettuare la chiamata tramite la tastiera del cellulare.

### **Risposta chiamata/Abbattimento chiamata**

La chiamata entrante viene segnalata con l'attivazione della suoneria standard del sistema; in funzione del modello di telefono utilizzato e del suo stato (ad esempio: in modalità vibracall) la suoneria udita può non essere quella standard ma quella impostata di fabbrica nel cellulare.

Per rispondere ad una chiamata in arrivo è necessario con una pressione breve sul pulsante centrale.

Al termine della conversazione la chiamata viene abbattuta attraverso la pressione breve del pulsante.

### **Rifiuto chiamata**

La chiamata entrante può essere rifiutata con 2 pressioni brevi sul pulsante centrale.

### **Richiamata ultimo numero**

La richiamata viene attivata con 2 pressioni brevi sul pulsante centrale.

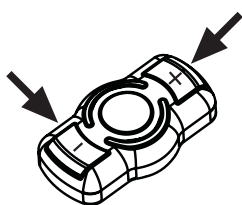
### **Modalità privacy**

Durante una chiamata una pressione lunga sul pulsante centrale disabilita il vivavoce e passa la chiamata sul telefono. E' possibile tornare in modalità vivavoce con una pressione lunga del pulsante centrale.

### **Tabella dei comandi disponibili con pulsante/led**

<b>Accetta chiamata</b>	Pressione breve (< 1 s.)
<b>Rifiuta chiamata</b> (con squillo su vivavoce)	Doppia pressione breve (due pressioni nel tempo max di 2 s.)
<b>Abbatti chiamata</b>	Pressione breve (< 1 s.)
<b>Richiama ultimo numero</b>	Doppia pressione breve (due pressioni nel tempo max di 2 s.)
<b>Chiamata vocale</b>	Pressione prolungata (> 3 s.)
<b>Chiamata in attesa</b> (con chiamata attiva)	Doppia pressione breve (due pressioni nel tempo max di 2 s.)
<b>Trasferimento</b> (privacy/vivavoce e viceversa)	Pressione prolungata (> 3 s.)

### **Regolazione livello audio**



Se fosse necessario, durante la conversazione telefonica, è possibile adeguare il volume d'ascolto tramite semplici pressioni dei tasti + e - posti sul lato pulsante/led.

Ad ogni pressione, il sistema incrementa o decrementa il volume.

E' possibile regolare il volume anche attraverso i comandi del telefono.

**Fare riferimento al manuale d'uso del telefono per maggiori dettagli.**

### **Chiamata numeri non memorizzati**

Nel caso sia necessario chiamare un numero telefonico per il quale non sia attivato il relativo comando vocale, è possibile utilizzare la tastiera del proprio telefono per far generare la chiamata. A questo punto la chiamata verrà deviata automaticamente sul vivavoce, consentendo di effettuare la conversazione in sicurezza.

## **Nota informativa**

L'implementazione del software di gestione dei telefoni cellulari è differente per le varie aziende costruttrici e tra i vari modelli e, a parità di versione, anche al variare dei successivi lotti produttivi. A tali diversità di software possono essere riconducibili comportamenti di funzioni ausiliarie (come ad esempio: passaggio della chiamata tra vivavoce/privacy e viceversa, avvio chiamata vocale, altro...) non esattamente corrispondenti a quanto descritto nel presente manuale di istruzioni, ma che comunque non compromettono la possibilità di effettuare la conversazione in viva voce.

## **Avvertenze**

a) MetaVoice è dotato di un comando per ridurre il volume di ascolto dell' autoradio (funzione MUTE) nel momento di invio e ricezione di una chiamata; questa funzione è utilizzabile solo con autoradio predisposte, pertanto è necessario fare riferimento al manuale d'uso dell'apparecchio radiofonico per il collegamento opportuno.

b) Per alcuni telefoni cellulari, è possibile che, al termine della chiamata, non venga rilasciata la connessione telefonica in modo immediato lasciando l' autoradio silenziata (si riconosce questa condizione in quanto compare la scritta PHONE sul display); in questo caso è sufficiente premere il pulsante del sistema vivavoce per ritornare alla normale funzionalità.

c) Alcuni telefoni cellulari sono realizzati per trasferire tramite bluetooth ogni suono generato, pertanto si consiglia di azzerare i suoni tastiera per evitare di attivare il "mute" dell' autoradio ad ogni pressione.

### **Fare sempre riferimento al manuale d'uso del telefono cellulare.**

d) Lo scambio di segnali tra telefono cellulare e sistema vivavoce, (denominato collegamento wireless), di norma è sempre attivo; questa situazione è identificata dal led acceso a luce fissa.

Per alcuni telefoni cellulari il link può non risultare costantemente attivo e quindi il led è lampeggiante; in questo caso comunque la connessione è corretta e il sistema è pronto a funzionare.

e) La batteria del telefono cellulare non sufficientemente carica può causare ripetute disconnessioni e successive riconnessioni, causando disagio nell' utilizzo del sistema vivavoce.

Dear Customer,

Before you start reading the operating instructions on the following pages, we would like to congratulate you for choosing MetaVoice. It is our pleasure to give you some general indications that you should find useful for getting to know how your new hands free system works.

MetaVoice is a hands free appliance that uses Bluetooth technology.

The main reason for the creation of Bluetooth technology is its capacity to enable dialogue and interaction between different appliances (telephones, printers, notebooks, PDA, HiFi systems, TVs, computers, PCs, **mobile phones**, electrical appliances, **hands free systems**...) without the need for wires to connect things generally known as **wireless** together, provided the various paired appliances are located at a distance (or range) of no more than 5 m from one another.

Wireless refers to the type of communications, to monitoring and to a series of controlling systems where the signals travel through space and not along wires or transmission cables. In a wireless system, transmission mainly takes place by radio frequency (RF).

**Bluetooth technology** was, therefore, specifically designed so that small appliances can communicate with one another without wires. The key concept that inspired this technology was that of completely eliminating the wires needed for communications between appliances. MetaVoice is classified as Bluetooth 2.1, class 2.

### Operating modes

The way the system operates is described below.

**Always refer to the operating manual for your mobile phone for pairing and recognition procedures.**

The system is operational when the dashboard is switched on; if the dashboard is switched off by a call in progress, according to the mobile phone model the call will remain in waiting mode or transferred to the telephone after a short time.

Any activity involving interaction with your mobile phone must be done when **the vehicle is not in motion**.

The LED identifies the various stages of activity by changing its status accordingly when the dashboard is on.

- Fast flashing (1sec): the system is searching to pair up to a telephone.  
This phase lasts 60 sec. at most, after which the led goes out and remains off.
- Lit without flashing: the system is connected up to a telephone.

Pressing the button will result in a tone being heard through the speaker, regardless of the operating status of the system.

### Pairing

Pairing: procedures enabling the reciprocal identification between the mobile phone and the hands free set and enabling subsequent recognition.

In order to use the hands free set, the telephone and the hands free set must be paired together.

**Always refer to the operating manual for your mobile phone for details how to pair up devices.**

Once the mobile phone has located the device, identified with the name **MetaVoice**, enter 1234 when the link up code is requested.

The mobile phone display will show information relating to the pairing and connection will be made based on the typical **settings of each model of mobile phone.**

The system is able to hold up to 4 paired devices (mobile phones / hands free sets) in operation, it is not necessary to repeat the pairing procedure for the last 4 paired mobile phones every time you switch the vehicle's dashboard, or the telephone, on or off . Once 4 mobile phones have been paired up, it is still possible to recognise an additional mobile phone, but this will take the place of the phone less recently recognised.

## **Recognition**

Recognition: procedure for physically recognising the devices without the use of wires so the system is able to work (MetaVoice module + gsm phone).

Recognition after the key contact has been switched on and any subsequent recognition, is signalled by 1 tone issued by the loudspeaker and the LED, which remains lit without flashing. Once recognition has been established, the hands free set can be used.

Recognition takes place with one of the mobile phones previously "paired up" with the MetaVoice module, provided this has also been switched on and is within the "range" of the system (5 meters). Should TWO (or more) "paired" mobile phones be in range when the key contact is switched on, only ONE of the two (or more) will be recognised according to the order of priority stored by the device.

The way the system operates depends on the type of mobile phone used. **Always refer to the operating manual for more detailed information.**

Please note, in particular, that some types of mobile phone require you to enable automatic reconnection of the hands free set, whilst this operating mode is always active with other models.

## **Voice calls**

To place voice calls, this function must be supported by the type of mobile phone you are using.

**Always refer to the operating manual for your mobile phone for instructions how to store voice tags.**

Voice call mode is activated by pressing and holding the button down.

Access to voice call mode is signalled differently depending on the type of mobile phone you are using. **Always refer to the operating manual for your mobile phone.**

Once you have pronounced the voice tag for the number to call, it is repeated (provided it has been identified correctly) and the call is then placed. If not, you will get the recognition failure signal, **which depends on the type of mobile phone you are using.**

However, use of the mobile phone's keypad is always a preferable method for placing calls.



### Taking a call/Ending a call

Incoming calls are signalled by the system's standard ring tone. However, depending on the type of phone used and its status (for example: vibracall mode), the ring tone heard might not be the standard one but the default setting for that mobile phone.

Take the call by briefly pressing the button.

At the end of the conversation, end the call by briefly pressing the button.

### Rejecting a call

You can reject an incoming call by briefly pressing the button twice.

### Last number redial

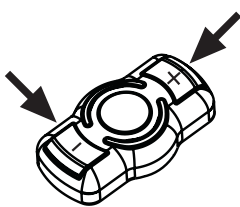
Redial by briefly pressing the button twice.

### Privacy mode

During a call, press and hold the button down to disable the hands free set and the call will be transferred to the telephone. You can return to hands free mode by holding the button down again.

**Table of available commands using the button/led**

<b>Answer call</b>	Press briefly (< 1 s.)
<b>Reject call</b> (with ring on hands free)	Press briefly twice (two presses in max time of 2 s.)
<b>End call</b>	Press briefly (< 1 s.)
<b>Redial last number</b>	Press briefly twice (two presses in max time of 2 s.)
<b>Voice call</b>	Press and hold (> 3 s.)
<b>Call waiting</b> (with call in progress)	Press briefly twice (two presses in max time of 2 s.)
<b>Transfer</b> (privacy/hands free and vice versa)	Press and hold (> 3 s.)



### Adjusting the sound level

While you are taking a phone call, you can adjust the sound level, if necessary, by simply pressing the + and - keys at the side of the led/switch.

The system will increase or decrease the volume each time you press one of these.

You can also adjust the volume using the telephone's controls.

**Please refer to the telephone's operating manual for further details.**

### Calling numbers without a voice tag

If you need to call a number that has no voice tag stored, you can use your mobile phone's keypad to place the call. The call will then be automatically transferred to the hands free set so you can continue your conversation in total safety.

## **Please Note**

The implementation of mobile phone management software differs from manufacturer to manufacturer and from model to model and even from production lot to production lot on the same model. This diversity of software can lead to the behaviour of auxiliary functions (such as: call transfer from hands free /privacy and vice versa, calling with voice tags, etc...) that does not match the descriptions in these instructions exactly. This should not, however, compromise the possibility of making hands free calls.

## **Caution**

a) MetaVoice is fitted with a system that reduces the volume of the car radio (the MUTE function) when a call is placed or received. This function can only be used with certain car radios; refer to the operating instructions for the car radio for the appropriate connections.

b) With certain mobile phones, the telephone connection may not be disconnected immediately at the end of a call, leaving the car radio mute (this status can be recognised when PHONE is written on the display). In this case, simply press the button on the hands free set to resume normal operation.

c) Some mobile phones are designed to transfer any sound produced by Bluetooth, therefore we recommend you cancel the keypad tones to avoid activating the car radio "mute" each time a key is pressed.

**Always refer to the operating manual for your mobile phone.**

d) Usually, the exchange of signals between the mobile phone and the hands free system, (known as the wireless connection), is always operational.

The LED identifies this status when it is lit without flashing. Some mobile phones may not envisage a constantly active link and therefore the LED will flash. In this case, however, the connection is still correct and the system is ready to work.

e) An insufficiently charged mobile phone battery may lead to repeated disconnection and subsequent reconnection: this is very inconvenient when using the hand free system.

Estimado Cliente.

Antes de leer las instrucciones de uso presentes en las páginas siguientes, deseamos felicitarles por haber elegido MetaVoice, y nos complacemos de brindarles algunas informaciones de carácter general que le resultarán especialmente útiles para conocer mejor las prestaciones de su nuevo sistema manos libres.

MetaVoice es un dispositivo manos libres que emplea la tecnología bluetooth.

El objetivo principal de la tecnología bluetooth reside en la capacidad de hacer dialogar e interactuar entre sí dispositivos diferentes (teléfonos, impresoras, notebook, PDA, equipos HiFi, tv, ordenadores, **teléfonos móviles**, electrodomésticos, **kit manos libres**,...) sin la necesidad de conexiones por cable, es decir todo lo que se engloba con el nombre **wireless**, siempre que los distintos dispositivos conectados se encuentren a una distancia recíproca (radio de acción) de no más de 5 metros.

Wireless se refiere a una tipología de comunicación, a un monitoreo y a un conjunto de sistemas de control cuyas señales viajan en el espacio y no por hilos o cables de transmisión. En un sistema wireless la transmisión se produce principalmente por radiofrecuencia (RF).

La **tecnología Bluetooth** ha sido especialmente creada para lograr la comunicación sin hilos para aparatos de pequeñas dimensiones. El concepto clave que inspira esta tecnología es el de eliminar completamente los cables necesarios para la comunicación entre aparatos. MetaVoice está cualificado como Bluetooth 2.1, clase 2.

### Modalidad de utilización

A continuación se describen las modalidades operativas del sistema.

**Es necesario siempre consultar el manual de uso del teléfono móvil para efectuar los procedimientos de combinación y conexión.**

El sistema está activo con el tablero encendido a menos que el tablero se apague con una llamada en curso, dependiendo del modelo de teléfono móvil, la llamada quedará en espera o será transferida al teléfono después de un breve intervalo de tiempo. El sistema está activo con el tablero encendido a menos que el tablero se apague con una llamada en curso, dependiendo del modelo de teléfono móvil, la llamada quedará en espera o será transferida al teléfono después de un breve intervalo de tiempo.

Todas las operaciones que implican la interacción con el propio móvil se deben efectuar con **el vehículo parado**.

Las diferentes fases de actividad se identifican por el estado del led, con el tablero encendido.

- Parpadeo veloz (1s): el sistema está buscando un teléfono para conectarse. Esta fase dura como máximo 60 seg, luego el led se apaga y permanece apagado.
- Acceso fijo: el sistema está conectado con un teléfono.

La presión de la tecla da lugar a la emisión de un tono en el altavoz, independientemente del estado operativo del sistema.

### Combinación

Combinación: conjunto de procedimientos que permite la identificación recíproca entre teléfono móvil y dispositivo manos libres y que habilita la sucesiva conexión.

Para poder utilizar el dispositivo manos libres es necesario efectuar la comunicación entre el teléfono y el dispositivo manos libres.

## **Para las modalidades operativas de combinación consultar siempre el manual de uso del teléfono móvil.**

Una vez que el móvil ha localizado el dispositivo, identificado por el nombre **MetaVoice**, solicitará el código de comunicación; introducir 1234.

En el visualizador del móvil aparecerá la información de combinación efectuada y, en función de las configuraciones **características de cada modelo de móvil**, se llevará a cabo la conexión.

El sistema es capaz de memorizar hasta 4 asociaciones (celulares/manos libres), es decir no es necesario repetir el procedimiento de combinación con los últimos 4 celulares antes combinados cada vez que se encienda o se apague el cuadro del vehículo o se apague y reencienda el teléfono.

Una vez combinados 4 móviles, es posible realizar la conexión de un móvil diferente, pero éste ocupa el lugar del teléfono con el cual se ha realizado la conexión menos reciente.

### **Conexión**

Conexión: procedimiento de conexión física sin hilos entre dispositivos que confiere operatividad al sistema (módulo MetaVoice+teléfono gsm)

La conexión después de la activación del contacto de llave y las sucesivas conexiones, se indican con 1 tono por altavoz y enciende de modo fijo el led. Una vez establecida la conexión es posible utilizar el dispositivo manos libres.

La conexión se efectúa con uno de los teléfonos móviles previamente "combinados" con el módulo MetaVoice, a condición que el mismo se encuentre encendido y dentro del "radio de acción" del sistema (5 metros). Si durante la activación del contacto de llave, se encuentren en el mismo radio de acción DOS (o más) móviles "combinados", la conexión se efectuará solamente con UNO de los dos (o más), según el orden de prioridad mantenido por el dispositivo.

El funcionamiento del sistema depende del tipo de teléfono móvil empleado.

### **Consultar siempre el manual de uso para descripciones más detalladas.**

Particularmente indicamos que en algunos modelos de teléfono es necesario habilitar expresamente la reconexión automática con el dispositivo manos libres, mientras que en otros dicha modalidad operativa permanece siempre activa.

### **Llamada vocal**

Para utilizar la llamada vocal es necesario que dicha función se encuentre habilitada en el modelo de teléfono que se utiliza.

### **Consultar cuales son las modalidades operativas del teléfono móvil para la memorización de los mandos vocales.**

La modalidad de llamada vocal se activa con una presión prolongada del botón.

La entrada en la modalidad de llamada vocal se indica de modo diferente según el tipo de teléfono móvil que se utiliza, **consultar siempre el manual de uso del móvil.**

Una vez que se ha pronunciado el mando relativo al número a llamar, si se identifica correctamente, el mismo se repite y así se efectúa la llamada, de lo contrario se genera una señal de no reconocimiento, **que depende del tipo de teléfono utilizado.**

Es siempre posible de todas maneras efectuar la llamada mediante el teclado del móvil.

### Entrada de la llamada/Cierre de la llamada

La llamada que entra se indica con la activación de la melodía estándar del sistema; en función del modelo de teléfono utilizado y de su estado (por ejemplo: en modalidad vibracall) la melodía que se escucha podría no ser el estándar sino el programado de fábrica en el móvil.

La llamada se acepta con una presión breve del botón.

Al final de la conversación la llamada termina mediante la presión breve del botón.

### Rechazo llamada

La llamada en entrada se puede rechazar con 2 presiones breves del botón.

### Llamada al último número

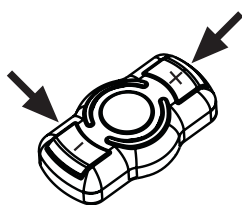
La llamada se activa con 2 presiones breves del botón.

### Modalidad privacy

Durante una llamada una presión prolongada del botón deshabilita el dispositivo manos libres y pasa la llamada al teléfono. Es posible volver a la modalidad manos libres con una presión prolongada del botón.

### Tabla de los mandos disponibles con botón/led

<b>Aceptar llamada</b>	Presión breve (< 1s)
<b>Rechazar llamada</b> (llamada en el disp. manos libres)	Doble presión breve (dos presiones durante el tiempo máx de 2s)
<b>Colgar llamada</b>	Presión breve (< 1s)
<b>Llamada al último número</b>	Doble presión breve (2 presiones durante el tiempo máx de 2s)
<b>Llamada vocal</b>	Presión prolongada (> 3s)
<b>Llamada en espera</b> (con llamada activa)	Doble presión breve (dos presiones durante el tiempo máx de 2s)
<b>Transferencia</b> (privacy/manos libres y viceversa)	Presión prolongada (> 3s)



### Regulación nivel audio

Si fuera necesario, durante la conversación telefónica, es posible adecuar el volumen de audición mediante simples presiones de las teclas + y -, presentes en el lado botón/led.

Con cada presión el sistema aumenta o disminuye el volumen.

Es posible regular el volumen también con los mandos del teléfono.

**Consultar el manual de uso del teléfono para mayores detalles.**

### Llamada números no memorizados

Cuando es necesario llamar un número telefónico para el cual no se ha activado el relativo mando vocal, es posible utilizar el teclado del propio teléfono para generar la llamada. Ahora la llamada será desviada automáticamente al dispositivo manos libres, permitiendo efectuar la conversación con seguridad.

## **Nota informativa**

La implementación del software de gestión de los teléfonos móviles es diferente para las diferentes marcas y entre los distintos modelos y, en iguales versiones, también cuando cambian los sucesivos lotes de producción. A dichas diversidades de software está supeditado el comportamiento de funciones auxiliares (como por ejemplo: pasaje de la llamada entre manos libres/privacy y viceversa, inicio llamada vocal, etc) no exactamente correspondientes a lo descrito en el presente manual de instrucciones, pero que de todas maneras no comprometen la posibilidad de efectuar la conversación en manos libres.

## **Advertencias**

a) MetaVoice posee un mando para reducir el volumen de audio de la autorradio (función MUTE) en el momento del envío y la recepción de una llamada; esta función se utiliza solo con autorradios ya preparadas, por lo tanto es necesario consultar el manual de uso del aparato radiofónico para la respectiva conexión.

b) En algunos teléfonos móviles, es posible que, al final de la llamada, no se libere la conexión telefónica de modo inmediato, dejando la autorradio desactivada (se reconoce esta condición ya que aparece el mensaje PHONE en el visualizador); en este caso basta apretar el botón del sistema manos libres para volver a la normal funcionalidad.

c) Algunos teléfonos móviles pueden transferir mediante bluetooth todos los sonidos generados, por lo tanto aconsejamos poner a cero los sonidos del teclado para evitar la activación del "mute" de la autorradio con cada presión.

### **Consultar siempre el manual de uso del teléfono móvil.**

d) El intercambio de señales entre teléfono móvil y sistema manos libres, (denominado conexión wireless), normalmente se encuentra siempre activo; esta situación se identifica por el led encendido con luz fija. Para algunos teléfonos móviles el enlace puede no resultar constantemente activo y por lo tanto el led parpadea; aún así en estos casos la conexión es correcta y el sistema está listo para funcionar.

e) La batería del teléfono móvil con poca carga puede causar repetidas desconexiones y sucesivas conexiones, causando inconvenientes durante el uso del sistema manos libres.



Gentil Cliente.

Antes de ler as instruções de uso constantes nas páginas seguintes, desejamos agradecer-lhe por ter escolhido MetaVoice, e gostaríamos de lhe fornecer algumas informações de carácter geral que poderão ser-lhe particularmente úteis para conhecer melhor as características do Seu novo sistema alta-voz mãos-livres.

MetaVoice é um dispositivo que utiliza a tecnologia Bluetooth.

A função principal da tecnologia Bluetooth está na possibilidade de fazer dialogar e interagir entre si, dispositivos diversos (telefones, impressoras, notebooks, PDA, instalações Hi-Fi, Tv, computadores, PC, **telemóveis**, electrodomésticos, sistemas **mãos-livres**,...) sem ser necessário utilizar ligações via cabo, ou seja, o chamado sistema **sem-fios**, desde que os vários dispositivos interligados se encontrem a uma distância (raio de acção) que não seja superior a 5 metros.

A designação sem-fios refere-se ao sistema de comunicação, à monitoragem e ao conjunto de sistemas de controle cujos sinais são transmitidos no ar e não através de fios ou cabos e, portanto, a transmissão efectua-se principalmente por frequências via rádio (RF).

Nesta conformidade, a **tecnologia Bluetooth** foi concebida especificamente para realizar a comunicação sem fios entre aparelhos de pequenas dimensões. O conceito-chave que inspirou esta tecnologia foi eliminar completamente os cabos necessários para a comunicação entre os vários aparelhos. MetaVoice é qualificado Bluetooth 2.1, classe 2.

### Modalidades de uso

A seguir estão descritas as modalidades operativas do sistema.

**É sempre necessário consultar o manual de uso do telemóvel relativamente aos procedimentos de união e ligação.**

O sistema é activo com o quadro aceso; se o quadro se apagar durante uma chamada em curso, segundo o modelo de telemóvel, a chamada ficará em espera ou será transferida para o telefone depois de um breve intervalo de tempo.

Todas as operações que implicam a interacção com o próprio telemóvel devem ser efectuadas **com o veículo parado**.

As várias fases de actividade são identificadas pelo estado do led, com o quadro aceso.

- Intermitência rápida (1 seg.): o sistema está a pesquisar um telefone ao qual ficará ligado. Esta fase dura no máximo 60 segundos, depois o led apaga-se e fica apagado.
- Aceso fixo: o sistema está ligado a um telefone.

A pressão da tecla provoca a emissão de um som no altifalante, independentemente do estado operativo do sistema.

### Ligação

Ligação: conjunto de procedimentos que consente a identificação recíproca entre o telemóvel e mãos-livres, e que habilita a sucessiva ligação.

Para se poder usar o sistema mãos-livres é necessário proceder à ligação entre o telefone e o mãos-livres.

## **Para as modalidades operativas de ligação, consultar o manual de uso do telemóvel.**

Depois que o telemóvel individuou o dispositivo, identificado pelo nome **MetaVoice**, ao pedido de introdução do código de união, digitar 1234.

No ecrã do telemóvel aparece a informação da ligação efectuada e, de acordo com as **características de programação de cada modelo de telemóvel**, efectua-se a ligação.

O sistema é capaz de memorizar até 4 associações (telemóvel/mãos-livres), ou seja não será necessário repetir o procedimento de ligação com os últimos 4 telemóveis anteriormente ligados todas as vezes que se ligar ou desligar o quadro do veículo ou se desligar e voltar a ligar o telefone.

Uma vez ligados os 4 telemóveis, é possível a ligação de um telemóvel diferente, mas este toma o lugar do telefone com o qual ocorreu a conexão menos recente.

### **Ligação**

Ligação: procedimento de ligação sem fios entre os dispositivos que torna operativo o sistema (módulo MetaVoice + telemóvel GSM)

A ligação depois da activação do contacto de chave e as sucessivas ligações, é assinalada por 1 toque emitidos pelo altifalante e pelo acendimento com luz fixa do led. Depois de se ter estabelecido a ligação é possível utilizar o sistema mãos-livres.

A ligação é feita com um dos telemóveis precedentemente “ligado” ao módulo MetaVoice, desde que o mesmo esteja aceso e dentro o “raio de acção” do sistema (5 metros). No caso em que, durante a activação do contacto chave, se encontrem no mesmo raio de acção DOIS (ou mais) celulares “ligados”, a ligação será feita a apenas UM dos dois (ou mais), segundo uma ordem de prioridade mantida pelo dispositivo.

O funcionamento do sistema depende do tipo de telemóvel usado.

### **Consultar sempre o manual de uso para uma descrição mais detalhada do funcionamento.**

Em particular, assinalamos que em alguns modelos de telefone é necessário habilitar explicitamente a ligação automática com o sistema mãos-livres, enquanto que noutros modelos tal modalidade operativa é sempre activa.

### **Marcação por voz**

Para usar o sistema de marcação por voz é necessário que tal função seja suportada pelo modelo de telefone que se utiliza.

### **Consultar sempre as modalidades operativas do telemóvel para a memorização dos comandos vocais.**

A modalidade de marcação por voz é activada por uma pressão prolongada do botão. A entrada na modalidade de marcação por voz é assinalada de modo diferente conforme o tipo de telemóvel que se usa, **consultar sempre o manual de uso do telemóvel**.

Depois de se ter pronunciado o comando relativo ao número que se deseja chamar, se tiver sido correctamente identificado, o mesmo será repetido e começará a marcação da chamada, caso contrário será gerado um sinal de falta de reconhecimento, **que depende do tipo de telefone utilizado**.

No entanto, é sempre possível efectuar a chamada através do teclado do telemóvel.



### Atender e Terminar chamadas

A chamada recebida é assinalada através da activação do toque standard do sistema; segundo o modelo de telefone utilizado e do ser estado (por exemplo: em modalidade vibracall) o tom do toque que se ouve pode não ser aquele standard mas aquele que foi programado de fábrica no telemóvel.

Pode-se atender a chamada através de uma pressão breve no botão.

Para terminar a chamada é suficiente exercer uma breve pressão no botão.

### Chamada Recusada

A chamada recebida pode ser recusada com 2 pressões breves no botão.

### Chamar o último número

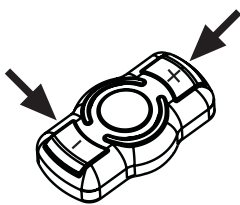
A chamada é feita através de 2 pressões breves no botão.

### Modalidade privacy

Durante uma chamada uma pressão longa no botão desempenha o modo mãos-livres e passa a chamada para o telefone. É possível voltar para a modalidade mãos-livres com uma pressão comprida do botão.

### Tabela dos comandos disponíveis com botão/led

<b>Atende a chamada</b>	Pressão breve (< 1 s)
<b>Recusa a chamada (com toque no mãos-livres)</b>	Dupla pressão breve (duas pressões no tempo max de 2 s)
<b>Termina chamada</b>	Pressão breve (< 1 s)
<b>Chama o último número</b>	Dupla pressão breve (2 pressões no tempo max de 2 s)
<b>Marcação por voz</b>	Pressão prolongada (> 3 s)
<b>Chamada em espera (com chamada activa)</b>	Dupla pressão breve (duas pressões no tempo max de 2 s)
<b>Transferência (privacy/mãos-livres e vice-versa)</b>	Pressão prolongada (> 3 s)



### Ajuste do volume áudio

Se for necessário, durante a conversa telefónica é possível aumentar/diminuir o volume de audição através de simples pressões nas teclas + e -, que se encontram ao lado do botão/led.

A cada pressão, o sistema aumenta ou diminui o volume. Também é possível regular o volume através dos comandos do telefone.

**Para mais informações consultar o manual de uso do telefone.**

### Chamada de números não memorizados

No caso seja necessário, marcar um número de telefone para o qual não esteja activado o relativo comando por voz, é possível utilizar o teclado do próprio telefone para efectuar a chamada. A este ponto a chamada será comutada automaticamente para o modo mãos-livres, consentindo efectuar a conversação com segurança.

## **Nota informativa**

A implementação do software de gestão dos telemóveis é diferente conforme os vários fabricantes e os vários modelos e, no caso de versões idênticas, também conforme os lotes sucessivos de produção. Estas diferenças de software podem ser atribuíveis comportamentos de funções auxiliares (como, por exemplo: a comutação da chamada entre mãos-livres / privacy e vice-versa, marcação por voz, etc.) não correspondentes exactamente a quanto descrito no presente manual de instruções, mas que não comprometem a possibilidade de efectuar a conversação no modo mãos-livres.

## **Advertências**

a) MetaVoice é dotado de um comando para diminuir o volume de audição do auto-rádio (função MUTE) no momento de marcação/atendimento de uma chamada; esta função pode ser usada somente se o aparelho auto-rádio o consente e portanto é necessário consultar o manual de uso do aparelho rádio para a devida ligação.

b) Para alguns telemóveis, é possível que, no fim da chamada, não a ligação telefónica não seja interrompida imediatamente deixando o auto-rádio silenciado (este função é reconhecível porque aparece a escrita PHONE no visor); neste caso é suficiente premer o botão do sistema mãos-livres para voltar ao funcionamento normal.

c) Alguns telemóveis foram realizados para transferir através de Bluetooth qualquer som produzido e portanto é aconselhável zerar os sons do teclado para evitar activar a função "mute" do auto-rádio a cada pressão.

### **Consultar sempre o manual de uso do telemóvel.**

d) A troca de sinais entre o telemóvel e sistema mãos-livres, chamada ligação sem fios (wireless), geralmente está sempre activa; esta situação é identificada pelo led aceso com luz fixa. Nalguns telemóveis o link pode não resultar sempre activo e portanto com o led intermitente; neste caso a ligação está correcta e o sistema está pronto para funcionar.

e) No caso em que a bateria do telemóvel não esteja suficientemente carregada pode causar repetidas desligações e sucessivas ligações, causando inconvenientes no uso do sistema mãos-livres.

## Εισαγωγή

Αγαπητέ πελάτη

Πριν διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης που παρατίθενται στις επόμενες σελίδες, θα θέλαμε να σας συγχαρούμε γιατί επιλέξατε το MetaBlue και να σας παράσχουμε ορισμένες πληροφορίες γενικού χαρακτήρα που θα σας φανούν ιδιαίτερα χρήσιμες για να γνωρίσετε καλύτερα τις επιδόσεις του νέου συστήματος ανοικτής ακρόασης. Το MetaBlue είναι ένα σύστημα ανοικτής ακρόασης με τεχνολογία bluetooth.

Ο βασικός σκοπός που οδήγησε στην ανάπτυξη της τεχνολογίας bluetooth ήταν ότι ανήκει στην κατηγορία των συστημάτων **wireless**, επιτρέπει δηλαδή την επικοινωνία και τον έλεγχο διαφορετικών συσκευών (τηλεφώνων, εκτυπωτών, notebook, PDA, συστημάτων HiFi, tv, υπολογιστών, PC, **κινητών τηλεφώνων**, ηλεκτρικών συσκευών, **συστημάτων ανοικτής ακρόασης**,...) χωρίς να είναι αναγκαία η ενσύρματη σύνδεση, αρκεί η απόσταση μεταξύ των συνδεδεμένων συστημάτων (ακτίνα δράσης) να μην υπερβαίνει τα 5 μέτρα.

Η τεχνολογία Wireless αναφέρεται σε έναν τύπο επικοινωνίας και παρακολούθησης και σε ένα σύνολο συστημάτων ελέγχου, τα σήματα των οποίων ταξιδεύουν στο χώρο και όχι σε σύρματα ή καλώδια επικοινωνίας. Σε ένα σύστημα wireless η μετάδοση γίνεται κυρίως μέσω ραδιοσυχνοτήτων (RF).

Κατά συνέπεια, η **τεχνολογία Bluetooth** έχει μελετηθεί ειδικά για την υλοποίηση της ασύρματης επικοινωνίας συσκευών μικρών διαστάσεων. Το σημείο κλειδί που ενέπνευσε αυτήν την τεχνολογία είναι η πλήρης εξάλειψη των καλωδίων που είναι αναγκαία για την επικοινωνία μεταξύ συσκευών. Το MetaBlue είναι συμβατό με το Bluetooth 2.1, κλάση 2.

## Τρόπος χρήσης

Στη συνέχεια περιγράφεται ο τρόπος λειτουργίας του συστήματος.

**Για τις διαδικασίες συγχρονισμού και σύνδεσης πρέπει να συμβουλευέστε πάντοτε το εγχειρίδιο χρήσης του κινητού τηλεφώνου.**

Το σύστημα είναι ενεργό με το καντράν ενεργοποιημένο. Αν το καντράν απενεργοποιηθεί κατά την διάρκεια ενός τηλεφωνήματος σε εξέλιξη και σύμφωνα πάντα με το μοντέλο του κινητού, η κλήση θα μείνει σε αναμονή ή θα μεταφερθεί στο τηλέφωνο μετά από ένα μικρό χρονικό διάστημα.

Όλες οι ενέργειες που προϋποθέτουν επεμβάσεις στο κινητό τηλέφωνο πρέπει να εκτελούνται με το **αυτοκίνητο σε στάση**.

Οι διάφορες φάσεις λειτουργίας αναγνώ BODYCOMP από την κατάσταση του led με τον πίνακα αναμμένο.

- Γρήγορη αναλαμπή (1sec): αναζήτηση κινητού για συγχρονισμό από το σύστημα. Η μέγιστη διάρκεια της φάσης αυτής είναι 60 sec., στη συνέχεια το led σβήνει και παραμένει σβηστό.
- Σταθερά αναμμένο: το σύστημα είναι συνδεδεμένο με τηλέφωνο.

Η πίεση ενός πλήκτρου επισημαίνεται από μία νότα που εκπέμπει το μεγάφωνο, ανεξάρτητα από την κατάσταση λειτουργίας του συστήματος.

## Συγχρονισμός

Συγχρονισμός: σύνολο διαδικασιών που επιτρέπει την αμοιβαία αναγνώριση μεταξύ του κινητού τηλεφώνου και του συστήματος ανοικτής ακρόασης, ώστε να καταστεί δυνατή η σύνδεση.

Για να χρησιμοποιήσετε την ανοικτή ακρόαση είναι αναγκαίος ο συγχρονισμός του τηλεφώνου με το σύστημα ανοικτής ακρόασης.

**Για τη διαδικασία συγχρονισμού πρέπει να συμβουλευέστε πάντοτε το εγχειρίδιο χρήσης του κινητού τηλεφώνου.**

Όταν το κινητό τηλέφωνο εντοπίσει το σύστημα που εμφανίζεται ως **METABLUE 2** και ζητήσει τον κωδικό συγχρονισμού, πληκτρολογήστε 1234.

Στην οθόνη του κινητού εμφανίζεται το μήνυμα επιτυχούς συγχρονισμού και, αναλόγως με τις ρυθμίσεις των **χαρακτηριστικών κάθε μοντέλου κινητού**, επιτυγχάνεται η σύνδεση.

Το σύστημα είναι σε θέση να απομνημονεύσει μέχρι 4 συσχετισμούς (κινητά/ελεύθερης ακρόασης), δηλαδή δεν θα είναι αναγκαία η επανάληψη της διαδικασίας συνδυασμού με τα τελευταία 4 κινητά που συνδέθηκαν κάθε φορά που ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται ο πίνακας του οχήματος ή ενεργοποιείται και απενεργοποιείται το τηλέφωνο. Μόλις συνδυαστούν τα 4 κινητά τηλέφωνα, η σύνδεση ενός διαφορετικού κινητού είναι δυνατή, αλλά αυτό θα πάρει την θέση του κινητού με το οποίο πραγματοποιήθηκε η λιγότερο πρόσφατη σύνδεση.

### **Σύνδεση**

Σύνδεση: διαδικασία ασύρματης σύνδεσης μεταξύ των διατάξεων, με την οποία καθίσταται ενεργό το σύστημα (στοιχείο MetaBlue+τηλέφωνο gsm)

Η σύνδεση μετά την ενεργοποίηση της επαφής του κλειδιού και οι επόμενες συνδέσεις, επισημαίνονται με μία νότα από το megafono και με το σταθερό άναμμα του led. Μετά τη σταθεροποίηση της σύνδεσης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το σύστημα ανοικτής ακρόασης.

Η σύνδεση επιτυγχάνεται με ένα από τα "συγχρονισμένα" κινητά τηλέφωνα στο στοιχείο Metablue, αρκεί να είναι αναμμένο και εντός της "ακτίνας δράσης" του συστήματος (5 μέτρα). Σε περίπτωση που κατά την ενεργοποίηση της επαφής του κλειδιού βρεθούν εντός της ακτίνας δράσης ΔΥΟ (ή περισσότερα) "συγχρονισμένα" τηλέφωνα, η σύνδεση επιτυγχάνεται με ΕΝΑ μόνο εκ των δύο (ή περισσότερων), αναλόγως με τη σειρά προτεραιότητας που διατηρεί το σύστημα.

Η λειτουργία του συστήματος εξαρτάται από τον τύπο του χρησιμοποιούμενου κινητού τηλεφώνου. **Για λεπτομερέστερη περιγραφή συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης.**

Επισημαίνεται ειδικότερα ότι σε ορισμένα μοντέλα τηλεφώνου είναι αναγκαία η επιλογή της ενεργοποίησης για την αυτόματη επανασύνδεση με το σύστημα ανοικτής ακρόασης, ενώ σε άλλα μοντέλα επιλογή αυτή είναι πάντοτε ενεργή.

### **Φωνητική κλήση**

Για να χρησιμοποιήσετε τη φωνητική κλήση θα πρέπει η λειτουργία αυτή να υποστηρίζεται από το χρησιμοποιούμενο μοντέλο τηλεφώνου.

**Για την αποθήκευση των φωνητικών εντολών συμβουλευθείτε τις οδηγίες του κινητού τηλεφώνου.**

Η λειτουργία φωνητικής κλήσης ενεργοποιείται με την παρατεταμένη πίεση του πλήκτρου.

Η είσοδος στη λειτουργία φωνητικής κλήσης επισημαίνεται με διαφορετικό τρόπο αναλόγως με τον τύπο του χρησιμοποιούμενου κινητού τηλεφώνου. **Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης του κινητού σας.**

Εάν αναγνωριστεί σωστά η φωνητική εντολή που αντιστοιχεί στον αριθμό κλήσης, η εντολή επαναλαμβάνεται και ενεργοποιείται η κλήση, διαφορετικά εκπέμπεται σήμα αποτυχημένης αναγνώρισης **που εξαρτάται από τον τύπο του χρησιμοποιούμενου τηλεφώνου.**

Μπορείτε ωστόσο να καλέσετε ανά πάσα στιγμή έναν αριθμό με τα πλήκτρα του τηλεφώνου.

### Αποδοχή/Διακοπή κλήσης

Η εισερχόμενη κλήση επισημαίνεται από την ενεργοποίηση του στάνταρ ήχου κουδουνιού του συστήματος. Αναλόγως με το χρησιμοποιούμενο μοντέλο τηλεφώνου και τις ρυθμίσεις του (π.χ.: λειτουργία δόνησης) ο ήχος κουδουνιού μπορεί να μην είναι ο στάνταρ ήχος, αλλά ο επιλεγμένος με την εργοστασιακή ρύθμιση του τηλεφώνου.

Η κλήση γίνεται δεκτή με τη σύντομη πίεση του πλήκτρου.

Στο τέλος της συνομιλίας η κλήση διακόπτεται με τη σύντομη πίεση του πλήκτρου.

### Απόρριψη κλήσης

Μπορείτε να απορρίψετε την εισερχόμενη κλήση με 2 σύντομες πιέσεις του πλήκτρου.

### Επανάκληση τελευταίου αριθμού

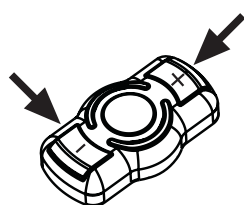
Η επανάκληση επιτυγχάνεται με 2 σύντομες πιέσεις του πλήκτρου.

### Λειτουργία Privacy

Κατά τη διάρκεια της συνομιλίας μια παρατεταμένη πίεση του πλήκτρου απενεργοποιεί την ανοικτή ακρόαση και μεταβιβάζει την κλήση στο τηλέφωνο. Μπορείτε να επανέλθετε στην ανοικτή ακρόαση με μια παρατεταμένη πίεση του πλήκτρου.

### Πίνακας διαθέσιμων εντολών με το πλήκτρο/led

<b>Αποδοχή κλήσης</b>	Σύντομη πίεση (< 1s)
<b>Απόρριψη κλήσης</b> (με κουδούνισμα στην ανοικτή ακρόαση)	Διπλή σύντομη πίεση (δύο πιέσεις εντός 2s)
<b>Διακοπή κλήσης</b>	Σύντομη πίεση (< 1s)
<b>Επανάκληση τελευταίου αριθμού</b>	Διπλή σύντομη πίεση (δύο πιέσεις εντός 2s)
<b>Φωνητική κλήση</b>	Παρατεταμένη πίεση (> 3s)
<b>Αναμονή κλήσης</b> (με ανοικτή συνομιλία)	Διπλή σύντομη πίεση (δύο πιέσεις εντός 2s)
<b>Μεταβίβαση</b> (privacy/ανοικτή ακρόαση και αντιστρόφως)	Παρατεταμένη πίεση (> 3s)



### Ρύθμιση έντασης ήχου

Αν χρειαστεί, κατά την τηλεφωνική συνομιλία, είναι δυνατό να προσαρμόσετε την ένταση ακρόασης πιέζοντας τα πλήκτρα + και - που βρίσκονται στο πλάι του κουμπιού/led.

Σε κάθε πίεση, το σύστημα αυξάνει ή μειώνει την ένταση.

Η ρύθμιση της έντασης μπορεί επίσης να γίνει με τα χειριστήρια του τηλεφώνου.

**Για περισσότερες λεπτομέρειες ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του τηλεφώνου.**

### Κλήση μη αποθηκευμένων αριθμών

Σε περίπτωση που θέλετε να καλέσετε έναν αριθμό τηλεφώνου για τον οποίον δεν έχετε αποθηκεύσει αντίστοιχη φωνητική εντολή, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα πλήκτρα του τηλεφώνου για να πραγματοποιήσετε την κλήση. Στο σημείο αυτό η κλήση μεταβιβάζεται αυτόματα στην ανοικτή ακρόαση, επιτρέποντας την ασφαλή συνομιλία.



## Ενημερωτικό σημείωμα

Η υλοποίηση του λογισμικού διαχείρισης των κινητών τηλεφώνων διαφέρει από εταιρία σε εταιρία, από μοντέλο σε μοντέλο και, ακόμη και στο ίδιο μοντέλο, από παρτίδα σε παρτίδα. Στις διαφορές αυτές του λογισμικού μπορούν να οφείλονται συμπεριφορές βοηθητικών λειτουργιών (π.χ.: μεταβίβαση κλήσης ανοικτή ακρόαση/privacy και αντιστρόφως, φωνητική κλήση κλπ...) οι οποίες δεν αντιστοιχούν πλήρως στην περιγραφή του παρόντος εγχειριδίου, αλλά δεν απαγορεύουν τη δυνατότητα συνομιλίας σε ανοικτή ακρόαση.

## Προειδοποιήσεις

- a) Το MetaBlue διαθέτει χειριστήριο μείωσης της έντασης του ηχοσυστήματος (λειτουργία MUTE) κατά την πραγματοποίηση και τη λήψη μιας κλήσης. Η λειτουργία αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με συμβατά ηχοσυστήματα και κατά συνέπεια πρέπει να συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης για την καταλληλή σύνδεση.
- b) Με ορισμένα κινητά τηλέφωνα, είναι πιθανόν στο τέλος της συνομιλίας να μην διακόπτεται αμέσως η τηλεφωνική σύνδεση αφήνοντας το ηχοσύστημα σε παύση (ή συνθήκη αυτή αναγνωρίζεται από την ένδειξη PHONE που εμφανίζεται στην οθόνη). Στην περίπτωση αυτή αρκεί να πιάσετε το πλήκτρο του συστήματος για να επανέλθετε στην κανονική λειτουργία.
- c) Ορισμένα κινητά τηλέφωνα είναι κατασκευασμένα για να μεταβιβάζουν μέσω του bluetooth κάθε ήχο και κατά συνέπεια συνιστάται να απενεργοποιείτε τους ήχους των πλήκτρων για να μην ενεργοποιείται το "mute" του ηχοσυστήματος σε κάθε πίεση.  
**Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του κινητού τηλεφώνου**
- d) Η ανταλλαγή σημάτων μεταξύ κινητού τηλεφώνου και συστήματος ανοικτής ακρόασης, (σύνδεση wireless), είναι κατά κανόνα πάντοτε ενεργή. Η κατάσταση αυτή επισημαίνεται από το σταθερά αναμμένο led. Σε ορισμένα κινητά τηλέφωνα η σύνδεση μπορεί να μην είναι σταθερά ενεργή και κατά συνέπεια το led να αναβοσβήνει. Στην περίπτωση αυτή η σύνδεση είναι σωστή και το σύστημα έτοιμο να λειτουργήσει.
- e) Εάν η μπαταρία του κινητού τηλεφώνου είναι χαμηλή μπορεί να προκαλέσει επαναλαμβανόμενες αποσυνδέσεις και επανασυνδέσεις, προκαλώντας δυσκολίες στη χρήση του συστήματος ανοικτής ακρόασης.

Chère Cliente, Cher Client,  
nous vous félicitons et remercions d'avoir choisi MetaVoice.

Dans les pages qui suivent vous trouverez des informations à caractère général qui vous seront très utiles pour mieux connaître les performances de votre nouveau kit mains libres. MetaVoice est un appareil mains libres qui utilise la technologie bluetooth.

Le but principal de la naissance de la technologie bluetooth est de faire dialoguer et interagir entre-eux des dispositifs différents (téléphones, imprimantes, portables, PDA, installations HiFi, tv, calculateurs, PC, **mobiles**, électroménagers, **kit mains libres**,...) sans la nécessité de connexions via câble, ce qui est connu sous le nom de **wireless**, à conditions que tous ces dispositifs reliés se trouvent à une distance réciproque (rayon d'action) de pas plus de 5 mètres.

Wireless fait référence à une typologie de communication et à un ensemble de systèmes de contrôle dont les signaux voyagent dans l'espace et pas sur les fils ou les câbles de transmission. Dans un système wireless la transmission a lieu principalement par fréquence radio (RF).

La **technologie Bluetooth** a donc été étudiée spécialement pour réaliser la communication sans fils pour les appareils de petites dimensions. Le concept qui a inspiré cette technologie est celui d'éliminer totalement les câbles nécessaires à la communication entre les appareils. MetaVoice est qualifié Bluetooth 2.1, classe 2.

### Mode d'emploi

Nous allons décrire ci-après le fonctionnement du système.

**Pour les procédures d'association et de connexion, il faut toujours se rapporter au manuel d'utilisation du téléphone mobile.**

Le système est actif quand le contact est établi ; si le contact est coupé par un appel en cours, selon le modèle de téléphone mobile, la communication restera en attente ou sera passée au téléphone après un très court laps de temps.

Toutes les opérations qui impliquent l'interaction avec son propre téléphone mobile doivent être effectuées avec la **voiture arrêtée**.

Les différentes phases d'activité sont identifiées par l'état de la Led, le contact étant établi.

- Clignotement rapide (1 s) : le système recherche un téléphone pour s'associer.  
Cette étape dure au maximum 60 secondes, après quoi le témoin à led s'éteint et ne s'allume plus.
- Allumé fixe : le système est relié à un téléphone.

La pression de la touche donne lieu à l'émission d'un son sur le haut-parleur, indépendamment de l'état du système.

### Association

Association : ensemble de procédures permettant l'identification réciproque entre le téléphone mobile et le kit mains libres et donc la validation de la connexion.

Pour pouvoir utiliser le kit mains libres il faut d'abord associer le mobile et le module mains libres.

## **Pour les modalités d'association, il faut toujours se rapporter au manuel d'utilisation du téléphone mobile.**

Une fois que le mobile a détecté le kit, identifié par le nom **MetaVoice**, quand on vous demande le code d'association, tapez 1234.

Sur l'écran du mobile s'affiche l'information d'association effectuée et la connexion a lieu en fonction des paramétrages **caractéristiques de chaque téléphone mobile**.

Le système est en mesure de stocker en mémoire jusqu'à 4 associations (téléphones mobiles/kit mains libres) ; cela signifie qu'il ne sera pas nécessaire de répéter la procédure d'association avec les 4 derniers mobiles associés précédemment chaque fois que vous mettez le contact du véhicule ou que vous le coupez, ou encore chaque fois que vous éteignez votre téléphone pour ensuite le rallumer.

Après avoir associé 4 mobiles, l'association d'un mobile différent est possible mais celui-ci prendra la place du téléphone avec lequel l'association la moins récente a eu lieu.

## **Connexion**

Connexion: procédure de raccordement physique sans fils entre les dispositifs qui rend opérationnel le système (module MetaVoice + téléphone GSM).

La connexion après l'établissement du contact clé et les connexions suivantes, est signalée par 1 tonalité du haut-parleur et l'allumage fixe du témoin. Après avoir établi la connexion il sera possible d'utiliser le kit mains libres.

La connexion a lieu avec un des téléphones mobiles qui avaient été " associés " au module MetaVoice si celui-ci est allumé et se trouve dans le " rayon d'action " du système (5 mètres). Dans le cas où, en établissant le contact, il y aurait dans le même rayon d'action DEUX (ou plusieurs) mobiles " associés " la connexion sera effectuée avec UN seul des deux (ou plusieurs) téléphones, selon l'ordre de priorité maintenu par le dispositif.

Le fonctionnement du système dépend du type de téléphone mobile utilisé. **Pour une description plus détaillée, il faut toujours se rapporter au manuel d'utilisation.**

Nous signalons en particulier que, sur certains modèles de téléphone, il est nécessaire d'activer explicitement la connexion automatique avec le kit mains libres, alors que sur d'autres cette modalité est toujours active.

## **Appel vocal**

Pour utiliser l'appel vocal, cette fonction doit être supportée par le modèle de téléphone mobile utilisé.

**Pour la mémorisation des commandes vocales, il faut toujours se rapporter aux modalités prévues pour le téléphone mobile.**

Le mode appel vocal est activé par une pression prolongée sur le bouton.

L'accès au mode appel vocal est signalé différemment selon le type de téléphone mobile utilisé, **il faut toujours se rapporter au manuel d'utilisation du mobile.**

Après avoir prononcé la commande relative au numéro à appeler, si elle est identifiée correctement, le numéro est reproduit et l'appel a lieu. Dans le cas contraire, l'appareil émet un signal de défaut de reconnaissance **qui dépend du type de téléphone utilisé.**

Il est toujours possible d'effectuer l'appel en utilisant le clavier du mobile.



### Prise d'appel/Fin d'appel

L'appel entrant est signalé par l'activation de la sonnerie standard du système. Selon le modèle de téléphone utilisé et son état (par exemple : mode vibreur) la sonnerie entendue peut ne pas être celle standard, mais celle qui a été sélectionnée en usine.

L'appel est pris par une pression courte sur le bouton.

A la fin de la conversation, terminer l'appel par une pression courte sur le bouton.

### Refus d'appel

L'appel entrant peut être refusé par 2 pressions courtes sur le bouton.

### Rappel du dernier numéro

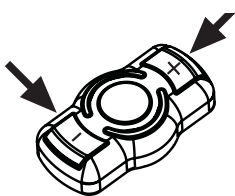
Le rappel est activé par 2 pressions courtes sur le bouton.

### Mode privé

Pendant un appel, une pression longue sur le bouton désactive le kit mains libres et passe l'appel sur le téléphone. Il est possible de revenir en mode mains libres par une pression longue sur le bouton.

## Tableau des commandes disponibles avec bouton/led

<b>Accepte appel</b>	Pression courte (< 1s)
<b>Refus appel</b> (un son sur le kit mains libres)	Double pression courte (deux pressions en 2 s maximum)
<b>Termine appel</b>	Pression courte (< 1s)
<b>Rappel dernier numéro</b>	Double pression courte (2 pressions en 2 s maximum))
<b>Appel vocal</b>	Pression prolongée (> 3s)
<b>Appel en attente</b> (avec appel actif)	Double pression courte (deux pressions en 2 s maximum)
<b>Transfert</b> (privé/mains libres et vice versa)	Pression prolongée (> 3s)



### Réglage du niveau audio

Pendant la conversation téléphonique, il est possible d'adapter le volume d'écoute en appuyant simplement sur les touches + et - prévues à côté du bouton/led.

A chaque pression, le système augmente ou diminue le volume.

Il est possible de régler le volume même à travers les commandes du téléphone.

**Pour en savoir plus, veuillez consulter le manuel d'utilisation du téléphone.**

### Appel de numéros non mémorisés

Si vous voulez appeler un numéro de téléphone dont la commande vocale n'est pas activée, il sera possible d'utiliser le clavier de son propre téléphone. Après quoi, l'appel sera transféré automatiquement sur le module mains libres et la conversation sera possible en toute sécurité.

## **Note informative**

L'implémentation du logiciel de gestion des téléphones mobiles est différente pour chaque marque et même pour chaque modèle. En cas de versions identiques, il pourrait y avoir des différences sur des lots de production successifs. Tout comportement de fonctions auxiliaires (comme par exemple le passage de l'appel entre du mode privé/mains libres et vice versa, appel vocal ou autre) qui ne correspondrait pas exactement aux descriptions de ce manuel d'instructions, sans compromettre la possibilité d'effectuer la conversation en écoute amplifiée, peuvent être reconduits à ces différences de logiciel.

## **Avertissements**

a) MetaVoice dispose d'une commande qui permet de réduire le volume d'écoute de l'autoradio (fonction MUTE) au moment de l'envoi et réception d'un appel; cette fonction est utilisable uniquement avec des autoradios spécifiques. Il est donc nécessaire de se rapporter au manuel d'utilisation de l'appareil radio pour effectuer le raccordement.

b) Avec certains téléphones mobiles, à la fin d'un appel il se peut que la connexion téléphonique ne se termine pas immédiatement en laissant l'autoradio muette (on reconnaît cette condition car le message PHONE s'affiche) ; dans ce cas il suffit d'appuyer sur le bouton du kit mains libres pour revenir au fonctionnement normal.

c) Certains téléphones mobiles sont réalisés pour transférer chaque son généré à travers bluetooth. Nous conseillons de mettre à zéro les sons du clavier pour éviter d'activer la fonction " mute " de l'autoradio à chaque pression.

**Se rapporter toujours au manuel d'utilisation du téléphone.**

d) L'échange de signaux entre le mobile et le système mains libres (dénommé connexion wireless) est normalement toujours actif. Cette situation est signalée par la Led allumée de manière fixe. Pour certains téléphones mobiles, le lien peut ne pas être toujours actif, d'où le clignotement de la led. Même dans ce cas la connexion est correcte et le système prêt à fonctionner.

e) La batterie du téléphone mobile non suffisamment chargée peut provoquer des interruptions répétées et des rétablissements successifs de la connexion qui sont gênantes pendant l'utilisation du système mains libres.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
wir beglückwünschen Sie zur Ihrer Entscheidung für MetaVoice. Zu Anfang dieser Bedienungsanleitung möchten wir Ihnen einige Informationen allgemeinen Charakters geben, die Ihnen helfen sollen, die Leistungsmerkmale Ihres neuen Freisprechsystems besser kennen zu lernen. MetaVoice ist eine Freisprechanlage mit Bluetooth-Technik.

Die Bluetooth-Technik wurde entwickelt, um den Dialog und die Interaktion zwischen verschiedenen Geräten (Telefone, Drucker, Notebook, PDA, HiFi-Anlagen, Fernsehgeräte, Computer, PCs, **Mobiltelefone**, Haushaltsgeräte, **Freisprechanlagen** usw.) ohne Kabelverbindung, also **“wireless”** zu ermöglichen. Voraussetzung hierfür ist allerdings, dass die verschiedenen angeschlossenen Geräte nicht mehr als 5 m (Aktionsradius) voneinander entfernt sind.

“Wireless” steht für einen Kommunikationstyp und Überwachungs- und Kontrollsysteme, deren Signale per Funk und nicht mit Hilfe von Kabeln oder Drähten übertragen werden. In einem Wireless-System erfolgt die Übertragung hauptsächlich mit Hochfrequenz (HF).

Die **Bluetooth-Technik** wurde eigens für die drahtlose Kommunikation zwischen kleinen Geräten entwickelt. Der Grundgedanke dieser Technologie ist der, die gewöhnlich für die Kommunikation zwischen Geräten erforderlichen Kabel vollständig zu eliminieren. MetaVoice entspricht Bluetooth 2.1, Klasse 2.

### Gebrauch

Nachstehend wird die Funktionsweise des Systems beschrieben.

**Für die Kopplung und die Verbindung müssen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons zu Rate ziehen.**

Das System ist bei eingeschaltetem Armaturenbrett aktiv; wenn das Armaturenbrett während eines laufenden Telefonats ausgeschaltet wird, bleibt der Anruf, je nach Mobiltelefonmodell, in Wartestellung oder wird nach einem kurzen Zeitraum auf das Telefon übertragen. Alle Vorgänge, die die Bedienung des Mobiltelefons erfordern, **müssen bei stillstehendem Fahrzeug ausgeführt werden.**

Die verschiedenen Zustände werden - bei eingeschaltetem Armaturenbrett - von einer LED angezeigt:

- Schnelles Blinken (1 s): Das System sucht für die Kopplung nach einem Telefon. Diese Phase dauert maximal 60 s. Dann erlischt die LED und bleibt ausgeschaltet.
- Ständig eingeschaltet: Das System ist mit einem Telefon verbunden.

Bei Betätigung der Taste wird, unabhängig vom Betriebszustand des Systems, über den Lautsprecher ein Signalton ausgegeben.

### Kopplung

Kopplung: Prozedur, die es ermöglicht, dass sich das Mobiltelefon und das Freisprechsystem gegenseitig erkennen, und die die anschließende Verbindung freigibt.

Damit die Freisprechanlage verwendet werden kann, müssen das Telefon und die Freisprechanlage miteinander gekoppelt werden.

### **Für die Verfahrensweise zum Koppeln siehe die Bedienungsanleitung des Mobiltelefons.**

Nachdem das Mobiltelefon die Einrichtung mit der Kennung **MetaVoice** erkannt hat, müssen Sie bei Aufforderung den Kopplungscode 1234 eingeben.

Auf dem Display des Mobiltelefons wird die erfolgte Kopplung gemeldet und je nach den Einstellungen **des jeweiligen Mobiltelefonmodells** wird die Verbindung hergestellt.

Das System kann bis zu 4 Verbindungen (Mobiltelefone/Freisprecheinrichtungen) speichern bzw. das Kopplungsverfahren muss für die letzten 4 vorher gekoppelten Mobiltelefone nicht erneut ausgeführt werden, wenn man das Armaturenbrett des Fahrzeugs ein- oder ausschaltet oder das Telefon aus- und wieder einschaltet.

Nachdem 4 Mobiltelefone angekoppelt wurden, ist die Ankopplung eines anderen Mobiltelefons möglich, aber dieses tritt dann an die Stelle des Telefons, mit dem die am weitesten zurückliegende Verbindung erfolgte.

### **Verbindung**

Verbindung: Prozedur zum Herstellen der physischen drahtlosen Verbindung zwischen den Einrichtungen, durch die das System operativ wird (Modul MetaVoice + GSM-Mobiltelefon).

Der Verbindungsaufbau nach der Einschaltung der Zündung und den anschließenden Verbindungen wird durch 1 Signalton aus dem Lautsprecher und durch das ständige Aufleuchten der LED signalisiert. Nachdem die Verbindung aufgebaut wurde, kann die Freisprechanlage benutzt werden.

Die Verbindung wird mit einem der zuvor mit dem Modul MetaVoice gekoppelten Mobiltelefone hergestellt, sofern dieses eingeschaltet ist und sich innerhalb des Aktionsradius des Systems (5 Meter) befindet. Wenn sich bei Einschaltung der Zündung zwei oder mehr gekoppelte Mobiltelefone innerhalb des Aktionsradius befinden, wird die Verbindung anhand einer in der Einrichtung gespeicherten Prioritätsordnung nur mit einem dieser Mobiltelefone hergestellt.

Die Funktionsweise des Systems ist abhängig vom verwendeten Mobilfontyp.

### **Konsultieren Sie die Bedienungsanleitung für ausführliche Informationen.**

Insbesondere wird darauf hingewiesen, dass bei einigen Mobiltelefonmodellen die automatische Wiederherstellung der Verbindung mit der Freisprecheinrichtung ausdrücklich freigegeben werden muss, während sie bei anderen Modellen stets freigegeben ist.

### **Sprachwahl**

Damit Sie die Sprachwahl verwenden können, muss diese Funktion vom verwendeten Mobiltelefon unterstützt werden.

### **Konsultieren Sie die Bedienungsanleitung des Mobiltelefons für das Verfahren zum Speichern der Sprachbefehle.**

Zum Aktivieren der Sprachwahl müssen Sie die Taste einige Zeit gedrückt halten.

Die Aktivierung der Sprachwahl wird bei den verschiedenen Mobiltelefonmodellen auf unterschiedliche Weise signalisiert. **Entnehmen Sie die entsprechenden Informationen der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.**

Wenn Sie den Sprachbefehl für die zu wählende Nummer geben und dieser Befehl ordnungsgemäß erkannt wird, wird der Anruf durchgeführt. Wird der Sprachbefehl hingegen nicht erkannt, wird dies durch **ein vom Mobiltelefonmodell abhängiges Signal gemeldet.**

Selbstverständlich können Sie den Anruf jederzeit mit Hilfe der Tastatur des Mobiltelefons ausführen.

## Rufannahme / Rufbeendigung

Ein ankommender Anruf wird durch den Standardklingelton des Systems signalisiert. Je nach Modell des verwendeten Mobiltelefons und seinem Zustand (zum Beispiel: im Modus Vibracall) ertönt nicht der Standardklingelton, sondern der werkseitig beim Mobiltelefon eingestellte Klingelton.

Zum Annehmen des Anrufs drücken Sie kurz die Taste.

Zum Beenden des Gesprächs drücken Sie kurz die Taste.

## Anruf abweisen

Zum Abweisen eines Anrufs drücken Sie zweimal kurz die Taste.

## Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Rufnummer

Drücken Sie für die Wahlwiederholung zweimal kurz die Taste.

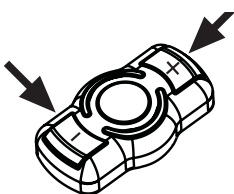
## Privacy-Modus

Wenn Sie während eines Telefongesprächs die Taste lang gedrückt halten, wird der Freisprechbetrieb deaktiviert und das Gespräch vom Mobiltelefon übernommen. Um wieder auf den Freisprechbetrieb umzuschalten, drücken Sie lang die Taste.

### Tabelle der verfügbaren Befehle mit Angabe der Taste/LED

<b>Anruf annehmen</b>	Kurzes Drücken (< 1s)
<b>Anruf abweisen</b> (mit Klingelton bei der Freisprechanlage)	Zweimal kurz drücken (2 Betätigungen innerhalb von max. 2 Sekunden)
<b>Anruf beenden</b>	Kurzes Drücken (< 1s)
<b>Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Rufnummer</b>	Zweimal kurz drücken (2 Betätigungen innerhalb von max. 2 Sekunden)
<b>Sprachwahl</b>	Langes Drücken (> 3s)
<b>Anruf halten</b> (bei aktivem Anruf)	Zweimal kurz drücken (2 Betätigungen innerhalb von max. 2 Sekunden)
<b>Anrufumleitung</b> (Privacy-Modus/Freisprechbetrieb und umgekehrt)	Langes Drücken (> 3s)

## Lautstärkeregelung



Bei Bedarf kann man während eines Telefongesprächs die Wiedergabelautstärke durch Drücken der Tasten + und - neben der Taste/LED anpassen.

Bei jeder Betätigung erhöht bzw. senkt das System die Lautstärke. Die Lautstärke kann auch mit den Bedieneinrichtungen des Telefons reguliert werden.

**Konsultieren Sie die Bedienungsanleitung des Mobiltelefons für ausführlichere Informationen.**

## Wählen einer nicht gespeicherten Rufnummer

Wenn Sie eine Rufnummer wählen müssen, für die Sie keinen Sprachbefehl gespeichert haben, können Sie hierzu die Tastatur des Mobiltelefons verwenden. Der Anruf wird dann automatisch zum Freisprechsystem umgeleitet, so dass Sie das Gespräch in völliger Sicherheit führen können.

## **Informative Anmerkung**

Die Implementierung der Steuersoftware der Mobiltelefone ist bei den verschiedenen Marken und Modellen sowie, bei gleicher Version, auch bei den verschiedenen aufeinander folgenden Produktionslosen unterschiedlich. Auf diese Unterschiede in der Software sind möglicherweise Verhaltensweisen von Hilfsfunktionen (wie z.B. Umschaltung zwischen Freisprechanlage und Privacy-Modus und umgekehrt, Aktivierung der Sprachwahl usw.) zurückzuführen, die den Beschreibungen in der vorliegenden Bedienungsanleitung nicht vollständig entsprechen, jedoch nicht die Möglichkeit beeinträchtigen, über die Freisprechanlage Telefongespräche zu führen.

## **Hinweise**

a) MetaVoice verfügt über eine Bedieneinrichtung zum Herabsetzen der Wiedergabelautstärke des Autoradios (Funktion MUTE) während eines Anrufs. Diese Funktion steht nur bei entsprechend eingerichteten Autoradios zur Verfügung. Konsultieren Sie bitte die Bedienungsanleitung Ihres Radiogeräts für den Anschluss.

b) Bei einigen Mobiltelefonen wird nach Beendigung des Telefongesprächs möglicherweise die Telefonverbindung nicht sofort unterbrochen, so dass das Autoradio stummgeschaltet bleibt (man erkennt dies an der Anzeige PHONE auf dem Display). In diesem Fall muss man lediglich die Taste des Freisprechsystems drücken, um wieder den normalen Betriebszustand herzustellen.

c) Einige Mobiltelefone gestatten die Bluetooth-Übertragung jedes erzeugten Tons. Es empfiehlt sich daher, die Tastaturtöne abzuschalten, damit nicht bei jeder Betätigung der Tasten das Autoradio stummgeschaltet wird.

**Konsultieren Sie hierzu die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.**

d) Der Signalaustausch zwischen Mobiltelefon und Freisprechsystem (als Wireless-Verbindung bezeichnet) ist normalerweise immer aktiviert. Dies erkennt man an der ständig leuchtenden LED. Bei einigen Mobiltelefonen ist die Verknüpfung möglicherweise nicht ständig aktiviert, weshalb die LED blinkt. In diesem Fall ist die Verbindung jedoch dennoch in Ordnung und das System ist betriebsbereit.

e) Wenn die Ladespannung der Batterie des Mobiltelefons zu niedrig ist, kann es vorkommen, dass die Verbindung wiederholt unterbrochen und wiederhergestellt wird, was die Verwendung des Freisprechsystems beeinträchtigt.



Hyvä asiakas

Ennen näiden käyttöohjeiden lukemista haluamme onnitella Sinua siitä, että valitsit MetaVoicen HandsFree järjestelmän. Annamme aluksi hieman yleistä tietoa, joka on erityisen hyödyllistä, jotta tutustuisit paremmin uuden Hands free toimintoihin. MetaVoice on HF-järjestelmä, joka käyttää Bluetooth-tekniikkaa.

Bluetooth-tekniikan syntyminen päätarkoituksena on eri laitteiden (puhelimet, tulostimet, muistikirjamikrot, PDA:t, hifilaitteet, tv:t, tietokoneet, PC:t, **matkapuhelimet**, kodinkoneet, kaiuttimet jne.) välisen keskustelun ja vuorovaikutuksen mahdollistaminen ilman kaapeliyhteyksiä - eli **langattomana yhteytenä** - mikäli keskenään kytkettyjen laitteiden välinen etäisyys toisistaan (toimintasäde) on korkeintaan 5 metriä.

Langattomalla yhteydellä tarkoitetaan kommunikointia, seuranta ja valvontajärjestelmien kokonaisuutta, joissa signaalit liikkuvat avaruudessa eivätkä johtoja tai siirtokaapeleita pitkin. Langattomassa järjestelmässä siirto tapahtuu pääasiassa radiotaajuuksia (RF) pitkin.

**Bluetooth-tekniikka** on suunniteltu erityisesti pienten laitteiden väliseen langattomaan kommunikointiin. Tämän tekniikan tärkeimpänä innoittajana on laitteiden keskinäiseen kommunikointiin tarvittavien kaapeleiden poistaminen. MetaVoice on Bluetooth 2.1 sekä luokan 2 mukainen laite.

### **Oikea käyttö**

Seuraavaksi kuvataan järjestelmän toimintatavat.

**Tarkista aina matkapuhelimen käyttöoppaasta, miten yhdistäminen ja linkitys tehdään.**

Järjestelmä on aktiivinen, kun ajoneuvossa on sytytysvirta päällä. Jos ajoneuvon sytytysvirta katkaistaan käynnissä olevan puhelun aikana, matkapuhelimen mallista riippuen puhelu jää odottamaan tai siirretään puhelimeen lyhyen ajan kuluttua.

Kaikki toimenpiteet, jotka edellyttävät vuorovaikutusta matkapuhelimen kanssa, tulee suorittaa **ajoneuvon ollessa pysäytettynä**.

**LED-valo osoittaa toiminnan eri vaiheet, kun ajoneuvossa on sytytysvirta päällä.**

- Nopeasti vilkkuva valo (1 sek.): Järjestelmä etsii puhelinta, johon kytkeytyä.

Tämä vaihe kestää korkeintaan 60 sekuntia, jonka jälkeen LED-valo sammuu pysyvästi.

- Kiinteä valo: järjestelmä on kytkeytynyt puhelimeen.

Painikkeen painaminen aikaan saa kaiuttimista tulevan merkkiään, järjestelmän toimintatilasta riippumatta.

### **Laitteiden paritus, yhdistäminen käyttövalmiiksi:**

Yhdistäminen: tarkoittaa toimenpiteitä, joiden avulla matkapuhelin ja Hads free järjestelmä tunnistetaan pariaksi ja sen jälkeen on mahdollista niiden toimintojen käyttäminen ja laitteiden yhteyden välisen linkittämisen.

Jotta MetaVoice Hands Freeä laitetta voi käyttää, on puhelin ja Hads free yhdistettävä toisiinsa.

### **Tarkista aina matkapuhelimen käyttöoppaasta, miten yhdistäminen tehdään.**

Kun matkapuhelin on paikantanut **MetaVoice** - laitteen ja kysyy yhdistämisen tunnuslukua, syötä 1234.

Matkapuhelimen näytölle ilmestyy tietoja suoritetusta yhdistämisestä. Linkittäminen tapahtuu **matkapuhelimen mallin ja sen omien asetuseräilyksien mukaan**.

Järjestelmä pystyy tallentamaan enintään 4 yhdistämistä (matkapuhelimien/hands free -laitteiden paritus). Siten yhdistämistä ei tarvitse toistaa 4 viimeiseen yhdistettyyn matkapuhelimeen aina, kun ajoneuvon sytytysvirta kytketään päälle tai pois tai kun puhelimen virta sammutetaan ja kytketään uudestaan päälle.

Kun 4 matkapuhelinta on yhdistetty/paritettu, uusi matkapuhelin voidaan silti yhdistää/

parittaa. Tämä siirtyy kuitenkin viimeiseksi yhdistetyn/paritetun puhelimen tilalle.

### **Linkittäminen (Uudelleen yhdistäminen jo yhdistetylle/paritetuille puhelimille)**

Linkittäminen: Fyysinen ja langaton linkittäminen järjestelmän lisättyjen puhelimien ja MetaVoicen välillä (MetaVoice-moduuli + GSM-puhelin).

Kovaäänisen antama 1 äänimerkki ja kiinteän LED-valon syttyminen osoittavat yhdistämisen (aktivoinnin) jälkeen suoritettua linkityksen (parituksen) sekä sitä seuraavat linkitykset. Hands freeä voi käyttää, kun linkki on muodostettu.

Linkittäminen tapahtuu MetaVoice-moduuliin yhteen aiemmin "yhdistettyyn" matkapuhelimeen, mikäli puhelin on kytketty päälle ja sijaitsee järjestelmän toimintasäteen sisällä (5 metriä). Mikäli yhdistettyjä puhelimia sijaitsee samalla toimintasäteellä kaksi tai useampi, linkittäminen tehdään vain YHTEEN näistä kahdesta tai useammasta puhelimesta laitteen ylläpitämän prioriteettijärjestyksen mukaan. Järjestelmän toiminta riippuu käytettävästä matkapuhelintyypistä.

### **Tarkista aina puhelimen käyttöoppaasta yksityiskohtaisemmat tiedot.**

On erityisesti huomioitava, että joissakin puhelinmalleissa on aktivoitava automaattinen uudelleen linkittäminen HandsFreeen ja puhelimen välillä, kun taas joissakin malleissa tämä toiminto on aina aktiivinen.

### **Äänipuhelu**

Jotta voit soittaa äänipuhelun, on puhelimesi mallin tuettava tätä toimintoa.

### **Tarkista aina matkapuhelimen käyttöoppaasta, miten äänikomennot tallennetaan.**

Äänipuhelu aktivoidaan painamalla painiketta pitkään.

Eri matkapuhelintyypit ilmoittavat äänipuhelun käyttöönotosta eri tavoin.

Tarkista asia aina matkapuhelimen käyttöoppaasta.

Kun soitettavaa numeroa vastaava äänikommento on annettu, oikein tunnistettuna laite toistaa sen ja puhelu käynnistyy. Muussa tapauksessa laite antaa merkin, ettei äänimerkkiä ole tunnistettu. **Laitteen antama merkki riippuu käytettävästä puhelintyypistä.** Puhelu voidaan kuitenkin aina soittaa käyttämällä matkapuhelimen näppäimistöä.



## **Puheluun vastaaminen / Puhelun lopettaminen**

Järjestelmän normaalin soittoäänien aktivoituminen ilmoittaa saapuvasta puhelusta. Käytettävistä puhelinmallista ja sen tilasta (esim. värinäilytys) riippuen soittoääni voi olla normaalista soittoäänestä poiketen myös tehtaan matkapuhelimeen asentama soittoääni.

Puheluun vastataan painamalla painiketta lyhyesti.

Puhelu lopetetaan painamalla painiketta uudelleen lyhyesti.

## **Puhelun hylkääminen**

Saapuvan puhelun voi hylätä painamalla painiketta lyhyesti 2 kertaa.

## **Soittaminen uudelleen viimeksi valittuun numeroon**

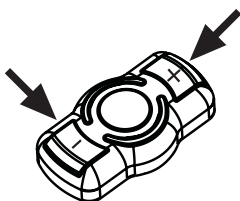
Puhelu aktivoituu painamalla painiketta lyhyesti 2 kertaa.

## **Yksityisluontoinen puhelu**

Kaiutintilan voi kytkeä pois päältä ja puhelun siirtää puhelimeen painamalla painiketta pitkään puhelun aikana. Kaiutintilaan voi jälleen palata painamalla painiketta pitkään.

## **LED-painikkeella suoritettavat komennot**

<b>Puheluun vastaaminen</b>	Lyhyt painallus (< 1 sek.)
<b>Puhelun hylkääminen</b> (soitto kaiuttimeen)	2 lyhyttä painallusta (2 painallusta korkeintaan 2 sekunnissa)
<b>Puhelun lopettaminen</b>	Lyhyt painallus (< 1 sek.)
<b>Soittaminen uudelleen viimeksi valittuun numeroon</b>	2 lyhyttä painallusta (2 painallusta korkeintaan 2 sekunnissa)
<b>Äänipuhelu</b>	Pitkä painallus (> 3 sek.)
<b>Puhelun asettaminen pitoon</b> (käynnissä oleva puhelu)	2 lyhyttä painallusta (2 painallusta korkeintaan 2 sekunnissa)
<b>Puhelun siirto</b> (yksityisluontoinen puhelu / kaiutin ja päinvastoin)	Pitkä painallus (> 3 sek.)



## **Puhelun äänenvoimakkuuden säätäminen**

Äänenvoimakkuutta voi tarvittaessa säätää puhelun aikana painamalla LED-painikkeen sivussa sijaitsevia painikkeita + ja -. Äänenvoimakkuus joko kasvaa tai vähenee jokaisella painikkeen painalluksella. Äänenvoimakkuutta voi säätää myös käyttämällä puhelimen omia painikkeita. Mikäli ääni särkee, laita puhelimen äänenvoimakkuus hiljaisemmalle.

## **Lisätietoja löydät puhelimen käyttöoppaasta.**

## **Soittaminen tallentamattomiin numeroihin**

Soitettaessa puhelinnumeroon, jolle ei ole aktivoituna äänikomentoa, puhelu voidaan soittaa käyttämällä puhelimen näppäimistöä. Tällöin puhelu ohjataan automaattisesti kaiuttimeen, jolloin puhelu voidaan suorittaa turvallisesti.

### **Huomioi, tärkeää tietoa:**

Eri matkapuhelinvalmistajien, matkapuhelinmallien ja saman version eri tuotantoe-rien hallintaohjelmistojen toteutus vaihtelee. Ohjelmistojen eroavaisuuksien takia lisätoiminnot (esim. puhelun siirto kaiutin/yksityisluontoinen puhelu ja päinvastoin, äänipuhelun käynnistäminen jne.) eivät välttämättä vastaa tässä käyttöoppaassa kuvattuja lisätoimintoja. Nämä ohjelmistojen eroavaisuudet eivät kuitenkaan vaaranna mahdollisuutta suorittaa puhelua kaiuttimen kautta.

### **Varoitukset**

a) MetaVoice-laitteessa on komento, jolla voi pienentää autoradion äänenvoimakkuutta (MUTE-toiminto) puhelua käynnistettäessä tai vastaanotettaessa; tätä toimintoa voi käyttää vain autoradioissa, jotka on varustettu tällä toiminnolla. Katso lisätietoja kytkennästä autoradion käyttöoppaasta.

b) Joissakin matkapuhelimeissa on mahdollista, että puhelinyhteys ei vapaudu välittömästi puhelun loputtua, mikä jättää autoradion hiljaiseksi (tämän tilan tunnistaa siitä, että näytöllä näkyy PHONE); tässä tapauksessa normaaliin toimintaan palaamiseksi riittää, kun painaa Hand free painiketta.

c) Jotkut matkapuhelimet on suunniteltu siirtämään Bluetooth-tekniikan kautta kaikki generoidut äänet. Tämän vuoksi on suositeltavaa poistaa näppäimistön äänet, jotta autoradion "mykistäminen" ei aktivoidu jokaisella näppäimistön painalluksella.

#### **Tarkista tiedot aina matkapuhelimen käyttöoppaasta.**

d) Matkapuhelimen ja Hands free välinen signaalien vaihto (langaton yhteys) on normaalisti aina aktiivinen. Tällöin palaa kiinteä sininen LED-valo. Joidenkin matkapuhelimien linkki ei välttämättä ole jatkuvasti aktiivinen, mistä johtuen LED-valo vilkkuu. Tässä tapauksessa linkitys on kuitenkin oikea ja järjestelmä on toimintavalmis.

e) Jos matkapuhelimen akku ei ole riittävästi latautunut, saattaa linkki katketa toistamiseen, mikä vaatii linkittämisen uusimista aiheuttaen siten hankaluuksia kaiutinjärjestelmän käytössä.



Le informazioni contenute nel presente manuale sono puramente indicative e, con l'obiettivo di migliorare il prodotto, possono essere soggette a variazioni senza preavviso. Le informazioni fornite, inoltre, devono essere sempre verificate e comparate con il tipo di telefono gsm scelto. MetaSystem S.p.A., pertanto, non si assume alcuna responsabilità derivante da difformità di funzioni legate alla tipologia del telefono gsm utilizzato.

The information in this manual is provided as an approximate guide is subject to change without notice when required for product enhancements. Furthermore, you should always check and compare the information provided with your chosen type of gsm phone. MetaSystem S.p.A., therefore, is not liable for any functional imperfection related to the type of gsm phone used.

Las informaciones contenidas en el presente manual son meramente indicativas y, con el objetivo de mejorar el producto, pueden sufrir variaciones sin aviso previo. Las informaciones suministradas, además, se deben siempre verificar y comparar con el tipo de teléfono gsm elegido.

MetaSystem S.p.A., por lo tanto, no se asume ninguna responsabilidad por discrepancias de funciones supeditadas al tipo de teléfono gsm utilizado.

As informações contidas no presente manual são puramente indicativas e, com l'objectivo de melhorar o produto, podem estar sujeitas a variações sem aviso prévio. Além disso, as informações fornecidas, devem ser sempre verificadas e comparadas com o tipo de telefone GSM escolhido.

Nesta conformidade, MetaSystem S.p.A., não assume nenhuma responsabilidade devida a deformidade de funções relacionadas com o tipo de telefone GSM utilizado.

Οι πληροφορίες που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο είναι απλώς ενδεικτικές και μπορούν να υποστούν μεταβολές χωρίς καμία προειδοποίηση, με στόχο τη βελτίωση του προϊόντος. Επίσης, οι πληροφορίες που παρέχονται πρέπει ελέγχονται πάντοτε και να συγκρίνονται με τον τύπο του επιλεγμένου gsm.

Κατά συνέπεια, η MetaSystem S.p.A. δεν φέρει καμία ευθύνη για λειτουργικές διαφορές που οφείλονται στον τύπο του χρησιμοποιούμενου τηλεφώνου gsm.

Les informations contenues dans ce manuel sont purement indicatives. Dans un soucis d'amélioration du produit, elles peuvent faire l'objet de modifications sans préavis. Les informations fournies doivent toujours être vérifiées et comparées avec le type de téléphone GSM choisi.

MetaSystem S.p.A. décline toute responsabilité dans le cas de difformités de fonctions dépendant du type de téléphone GSM utilisé.

Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen sind nicht verbindlich. Änderungen im Zuge der Produktverbesserung vorbehalten. Die bereitgestellten Informationen müssen ferner stets überprüft und mit den Eigenschaften des gewählten GSM-Mobiltelefon Typs verglichen werden.

MetaSystem S.p.A. haftet daher nicht für Fehlfunktionen, die mit dem verwendeten Typ von GSM-Mobiltelefon in Verbindung stehen.

Tämän käyttöoppaan tiedot ovat ainoastaan ohjeellisia. Tuotteen parantamiseksi niitä voidaan muuttaa ilman ennakkoi-  
moitusta. Tämän lisäksi annetut tiedot tulee aina tarkistaa ja niitä tulee verrata valittuun GSM-puhelimen tyyppiin.  
Tästä johtuen MetaSystem S.p.A. ei vastaa mistään käytettävän GSM-puhelimen typologiaan liittyvistä toiminnallisista  
poikkeavuuksista.



[assistenza.caralarm@metasystem.it](mailto:assistenza.caralarm@metasystem.it)



[www.metasystem.it](http://www.metasystem.it)

MetaSystem S.p.A. • Via Galimberti, 8

42100 Reggio Emilia • ITALY

Tel. +39-0522 364 111 • Fax +39-0522 364 150

[info@metasystem.it](mailto:info@metasystem.it)

AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ  
CERTIFICATO DA DNV

== ISO 9001 / 2000 ==